

|| nivå 2

☺ arabisk / nynorsk

✉ Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

🔊 Carol Liddiment

✎ Basilio Gimo, David Ker



Kvifor flodhestar ikkje har hår

لَمَّا لَا تَمَلِّكُ أَقْرَابِي الْبَهْرِ شَجْرًا

# Barnebøker for Norge

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

لَمَّا لَا تَمَلِّكُ أَقْرَابِي الْبَهْرِ شَجْرًا / Kvifor flodhestar

ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

Oversatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk  
(ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِالْقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

fint grønt gras.

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt

...

الغشيب الأجنبي.

كأن هناك أيضًا فرس يهرجاء في نزهة، وكانت تأكل بعض





لَمْ تَكُنْ أَلْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْحَطَا عَلَى  
 قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ النَّهْرِ! أَلَا تَرِينَ  
 أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?"



فَرِحَ الْأَزْنَبُ أَنْ شَعَرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ اخْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،  
 وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَعِدُ فَرَسَ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.





ذَهَبَ الْأَرْنَبُ لِيُبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرْسَ النَّهْرِ  
عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ". أَجَابَتْهُ النَّارُ،  
"سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي".

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!" Eld svara: "Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om."



وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرْسُ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، اِنْدَلَعَتِ النَّيِّرَانُ  
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرْسِ النَّهْرِ.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld vart til flammar. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.